

EPIGRAPHICA

Fondata nel 1939, diretta da ARISTIDE CALDERINI
e da GIANCARLO SUSINI

Direzione: Angela DONATI, *Responsabile*

Maria BOLLINI, *Condirettore*

Alda CALBI, Daniela RIGATO, *Redattori*

Comitato Internazionale:

Géza ALFÖLDY, Heidelberg

Alain BRESSON, Bordeaux

Marc MAYER, Barcelona

Joan PISO, Cluj

Collaborazione organizzativa:

«Associazione Italiana di Epigrafia»

«Centro Bartolomeo Borghesi»

Patrocínio:

Association Internationale d'Épigraphie
Grecque et Latine (A.I.E.G.L.)

© 2008 Fratelli Lega Editori, Faenza

ISSN 0013-9572

ISBN-978-88-7594-096-6

Stampato nel Novembre 2008 da
LI.PE. Litografia Persicetana, S. Giovanni in Persiceto, Bologna

EPIGRAPHICA

PERIODICO INTERNAZIONALE
DI EPIGRAFIA

LXX, 1-2

2008



FRATELLI LEGA EDITORI
FAENZA

NOUVELLES DE L'A.I.E.G.L. 2008

Association Internationale d'Épigraphie Grecque et Latine

Président: Stephen Mitchell; *Vice-président:* Manfred Schmidt; *Secrétaire générale:* Angela Donati; *Secrétaire général adjoint:* Christian Witschel; *Trésorier:* Anne Kolb; *Vérificateurs aux comptes:* Marco Buonocore, Miltos Hatzopoulos; *Membres du Comité:* John Bodel, Laslo Borhy, Ségolène Demougin, Jonathan Edmondson, José d'Encarnação, Mika Kajava, Manfred Hainzmann, Emilio Marin, Ioan Piso, Jonathan Prag, Athanassios Rizakis, Antonio Caballos Rufino, Marjeta Šašel Kos, Claudio Zaccaria.

* * *

Dal Congresso di Oxford (settembre 2007)

INFORME DEL PRESIDENTE

Es ya una tradición que, a los preceptivos informes del secretario general y del tesorero, anteceda un breve informe del presidente que refleje las actuaciones de la A.I.E.G.L. durante el mandato que finaliza al cabo del quinquenio, y que esto suceda precisamente en el curso de la Asamblea General que se celebra en el decurso del Congreso quinquenal de Epigrafía, que en esta ocasión nos reúne en Oxford. También resulta ya tradicional que el presidente se dirija a la Asamblea en su propia lengua cuando ésta es una de las oficiales de los Congresos Internacionales de Epigrafía Griega y Latina.

Lustrum actumst y ha llegado el momento de hacer balance. La situación corporativa de la Association resulta ser la misma prácticamente que hace diez años, lo cual en este momento dista mucho de ser una situación negativa, dadas las circunstancias por las que pasan nuestros estudios en estos momentos. En estos cinco últimos años hemos crecido en un número aproximado de treinta nuevos socios, que han compensado con creces las bajas habidas por distintos motivos, alguno de ellos desgraciadamente definitivo. El recuerdo de quienes nos han dejado en estos años permanecerá en nuestra memoria y en la de la Sociedad de la que formaron parte.

La situación respecto a la proporción de socios activos resulta aproximadamente la misma, trescientos sesenta y tres son activos mientras que otra amplia mitad permanece "silenciosa".

En el presente ejercicio hemos acogido otra nueva sociedad la Associazione Italiana di Epigrafia, que se ha sumado así a las ya existentes vinculadas a la A.I.E.G.L.

La austeridad presupuestaria ha permitido que se pudieran prestar un número considerable de contribuciones y de ayudas a actividades de cuyo detalle dará cuenta el tesorero. Quiero destacar en este punto la disponibilidad de algunos de los miembros del Bureau para organizar las reuniones del mismo así como las del Comité que ha permitido disminuir drásticamente los costes de estas actividades preceptivas de la Asociación; Barcelona, Liubliana, Bertinoro y Génova han sido los puntos de reunión. Hay que notar también que los gastos

generados por la presidencia y por la secretaria general son hasta este momento iguales a cero y que muy poco mas montan los producidos sea por el Bureau sea por el Comité.

La tarea de dar difusión a las actividades de nuestra asociación y a promocionar actividades epigráficas se ha centrado en dar el patronato a reuniones científicas y a publicaciones, una excelente manera de hacer conocer nuestras actividades, y también se ha procedido apoyar peticiones internacionales para el mantenimiento de proyectos o bien actuaciones ante las autoridades para que se tomen medidas de conservación de los documentos.

El informe de la Secretaría General detallará las actividades patrocinadas y las reuniones llevadas a cabo. He de destacar en especial el esfuerzo realizado y la colaboración con los colegas del Reino Unido para el Congreso que nos reúne en Oxford. Las Nouvelles de la A.I.E.G.L. han sido publicadas puntual y generosamente por la revista Epigraphica, en ellas han podido seguirse las actividades de nuestra asociación y las distintas actuaciones de las que nos hemos hecho eco. Todo ello había sido anunciado en su momento por correo electrónico. Hemos de destacar también que está previsto publicar a continuación de este congreso un nuevo y útil anuario de los socios puesto al día.

La actividad de promoción de la epigrafía entre los jóvenes se ha focalizado en los premios de la A.I.E.G.L. para la publicación de libros y en el patrocinio de cursos como los tres realizados en Mentana y el muy reciente de Berlín. Son estas las iniciativas que seguramente deberán ampliarse en el futuro para el desarrollo de nuestras materias, así como un intercambio más eficaz de información sobre iniciativas entre las sociedades que están integradas en la A.I.E.G.L., y posiblemente acciones conjuntas.

La Association ha estado representada en las reuniones de la F.I.E.C., en la realizada en Ouro Preto (Brasil) por el profesor Werner Eck, a quien agradecemos este nuevo servicio a nuestra sociedad, y en la de Barcelona de este mismo año por el presidente. La situación actual de la F.I.E.C. permite proponer iniciativas que pueden redundar en un claro beneficio de la difusión de nuestro objeto de estudio, tarea que deberán valorar a fondo los próximos Bureau y Comité.

La asunción de E.A.G.L.E. como programa de cabecera de nuestra Association ha culminado, al menos en una parte muy substancial, una de las misiones de la Comisión de Epigrafía e Informática de la que dará noticia el propio presidente de la misma el profesor Silvio Panciera. La creación de una nueva Comisión dedicada a la informatización del denominado "instrumentum domesticum" y su posible normalización descriptiva ha sido otro de los elementos importantes de este periodo.

Debemos reflejar, por último, toda una serie de reflexiones y de acuerdos del Bureau y del Comité, conscientes de que algunos de ellos deberán ser considerados, y llegado el caso seguidos, por los órganos ejecutivos entrantes:

- A. La necesidad de volver a pensar y discutir sobre el sistema estatutario de elección.
- B. La creación de becas anuales de tres meses para estancias de doctorandos, que estén a punto de terminar su tesis, en centros de investigación importantes o indispensables para su tema. El concurso para ellas puede absorber los recursos y substituir a los premios existentes para la publicación de

libros, que no han tenido la acogida esperada y que por su convocatoria quinquenal resultan poco funcionales para su finalidad de dar salida a las publicaciones de jóvenes investigadores.

- C. Puesta en funcionamiento de una comisión restringida presidida por el presidente de la A.I.E.G.L. e integrada por el secretario general, como secretario, y de ser posible por ex-presidentes y ex-secretarios generales y por quienes hayan organizado nuestros congresos internacionales, para, llegado el caso, asesorar y trabajar con los comités nacionales en la organización de nuestros congresos, y además para actuar, como órgano consultivo experimentado, para cualquier otra cuestión importante si lo requieren el Bureau y el Comité, sin perjuicio de las competencias estatutarias de los órganos de gobierno de la A.I.E.G.L. a quienes, evidentemente, debe quedar supeditado y a iniciativa de los cuales debe en todo caso actuar. Algunas cuestiones requieren una gran agilidad de reacción por lo que su funcionamiento puede ser telemático. Procederemos en consecuencia, antes del término de nuestro mandato, a explorar esta posibilidad.
- D. Replanteamiento y nuevo estudio de las distintas posibilidades de relación entre las diversas Asociaciones que están integradas en la A.I.E.G.L.
- E. Nuevas medidas de promoción entre los jóvenes estudiosos de la epigrafía, como garantía de la continuidad de nuestra materia, en especial curso internacionales
- F. Por último nos cabe el honor de anunciar que en la reunión conjunta del Bureau y del Comité celebrada en Oxford se ha acordado proponer a la Asamblea el nombramiento como Socios de Honor de la A.I.E.G.L. de la profesora Joyce Reynolds y del profesor Géza Alföldy, por sus relevantes meritos en el estudio y el progreso de nuestra disciplina. Vaya a ellos nuestra felicitación tenida de profundo agradecimiento por su dedicación.

Son éstas, en breve resumen, las líneas de actuación y el trabajo realizado que someto a la aprobación de la Asamblea, cumplido ya casi el término de mi mandato y el del equipo en el cual he estado integrado. Hemos de sumar a ello la propuesta de la Academia de Berlín para organizar el próximo Congreso Internacional de Epigrafía que supongo que la Asamblea acogerá favorablemente, como lo han hecho ya el Bureau y el Comité de la A.I.E.G.L. y que garantiza la continuidad de nuestros encuentros periódicos. Deseamos a quienes van a emprender esta tarea, que sin duda será ardua, el mayor de los éxitos.

No quiero, sin embargo, terminar estas palabras sin manifestar mi gratitud hacia el Bureau y el Comité salientes por el apoyo y comprensión que he encontrado en sus miembros. Un sentimiento que hago extensivo a todos los socios, que constituyen la razón de ser de nuestra Association y a cuyo esfuerzo se debe la continuidad de la misma. Aprovecho también esta ocasión solemne para desear acierto y un buen trabajo en beneficio de todos al equipo que entrará en función el primero de enero del año 2008.

MARC MAYER I OLIVÉ

Relazione del Segretario generale

Questa relazione rispecchia anche il parere del Segretario generale aggiunto, la Collega Marjeta Šašel, che non può essere con noi ma che ha letto ed approvato questo testo, sottoposto anche al vaglio dell'intero Bureau (e del Comité) che si sono riuniti qui ad Oxford, all'inizio del Congresso.

In questi cinque anni l'Associazione ha proseguito l'attività, secondo le linee che erano state tracciate negli anni precedenti; il Bureau si è riunito tutti gli anni, nel 2003 a Barcellona, nel 2004 a Ljubljana (in rappresentanza del Comitato del Congresso era stato delegato John Davies), ancora nel 2005 a Bertinoro (ove sono stati invitati anche i componenti il Comité), nel 2006 a Genova (erano presenti anche il Presidente di questo Congresso, Stephen Mitchell, John Davies e alcuni Membri del Comitato che partecipavano al Convegno Borghesi organizzato dall'Università di Genova); poche settimane fa, alla fine del mese di giugno, Bureau e Comité si sono riuniti di nuovo a Bertinoro, in occasione dell'ultimo Colloquio Borghesi (per il Congresso era presente Jonathan Prag): come risulta dalla relazione del Tesoriere l'Associazione ha sostenuto, per queste riunioni, solo alcune spese di viaggio in quanto l'ospitalità e la maggior parte del costo dei viaggi è stata a carico dei singoli partecipanti o degli organizzatori degli incontri. Oltre a queste riunioni ufficiali sono stati intensi e frequenti i contatti fra Bureau e Comité.

Nel 2003 si è tenuta ad Aquileia e Trieste, all'interno del Congresso Internazionale "Dall'Orto Lapidario a Internet" la seconda Tavola rotonda della Commissione *Epigraphie et Informatique*, presieduta dal prof. Silvio Panciera; nel Colloquio di Klagenfurt (2005) è stata istituita una nuova Commissione sull'*instrumentum domesticum*, della quale fanno parte Manfred Hainzmann, José Remesal e Claudio Zaccaria.

Alle Associazioni "nazionali" esistenti (Francia, Gran Bretagna, Stati Uniti) si è aggiunta recentemente la Associazione Italiana di Epigrafia, preliminarmente approvata dal Bureau e dal Comité nel 2005 e formalizzata nel 2006: il collegamento con l'AIEGL è esclusivamente di carattere culturale, come ha riconosciuto anche la FIEC che ne ha accolto l'adesione qualche settimana fa, nella sua ultima Assemblea.

L'Associazione ha continuato a concedere il patrocinio alla rivista "Epigraphica" e, su richiesta del Collega Yann Le Bohec, ha patrocinato la nuova rivista di Studi Militari (REMA, "Revue des Etudes Militaires Anciennes"). In questi anni si sono svolti, col patrocinio dell'Associazione, sempre richiesto di volta in volta, più di trenta Convegni e Colloqui epigrafici: il merito della loro organizzazione va ai Colleghi che li hanno realizzati, pubblicandone regolarmente gli Atti, e ai quali hanno preso parte, quasi sempre da protagonisti, numerosi Soci. Ne ripeto rapidamente l'elenco, poiché si tratta di notizie comunicate per e-mail a tutti.

Tradizionale è ormai il patrocinio della Associazione ad alcuni Congressi Internazionali organizzati da Istituzioni diverse: dall'Università di Sassari, sotto la comune etichetta di "Africa romana"; lo stesso si dice per le Rencontre franco-italienne sur l'épigraphie du monde romaine, per i Colloqui Borghesi e, da tempi più recenti, per gli incontri realizzati dalla Fondazione Canussio di Cividale del Friuli.

In conclusione voglio ricordare alcuni momenti particolarmente significativi, a mio parere, realizzati in questi anni: il riassetto di alcuni Lapidari, in

particolare quello di Ljubljana, e delle Collezioni Capitoline di Roma (anche se si lamenta nel contempo lo smontaggio di altri, come è avvenuto a Milano e a Klagenfurt: in particolare per quest'ultimo Lapidario l'Associazione ha cercato, senza successo, di sensibilizzare le Autorità politiche); qualche effetto ha invece avuto l'appello rilanciato dalla Associazione e da influenti Istituzioni di tutto il mondo per la salvaguardia delle miniere romane di Alburnus Maior che tanti importanti documenti hanno offerto alla scienza epigrafica. Una seconda iniziativa da segnalare è la realizzazione di incontri su importanti progetti internazionali in corso: proprio nel 2007 l'Associazione ha patrocinato due di questi incontri, a Valencia il III Incontro sulla poesia epigrafica latina (realizzato nell'ambito del volume XVII del *CIL*, e a Gargnano del Garda uno workshop collegato al progetto FERCAN (*Fontes epigraphicae religionis celticae antiquae*)).

L'Associazione in questi anni ha anche patrocinato alcuni Corsi di formazione specialistica in epigrafia: ne sono stati realizzati quattro dalla Fondazione Federico Zeri di Mentana e uno –all'inizio di agosto di quest'anno– dalla Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, unita al Seminar für Alte Geschichte und Epigraphik dell'Università di Heidelberg e alla Kommission für Alte Geschichte und Epigraphik del DAI: in entrambi i casi sono state messe a disposizione da Istituzioni e da privati diverse borse di studio che hanno consentito a giovani futuri epigrafisti di incontrarsi fra di loro e con studiosi di sperimentata esperienza nel campo dell'epigrafia greca e romana; posso riferire per ora solo sui corsi della Fondazione Zeri che hanno visto in totale, nelle quattro edizioni, la presenza di un centinaio di giovani provenienti da diverse Università italiane, e anche dalla Spagna, dalla Slovenia, dalla Bulgaria e da Cipro.

Questo interesse dei giovani lascia bene sperare per il futuro delle nostre discipline, anche se tutti siamo ben consapevoli delle molte nubi che su di esse si addensano a livello istituzionale, in particolare nelle Università.

ANGELA DONATI

Relazione della Commissione Elettorale

La Commissione Elettorale nominata nel corso della riunione di Oxford, composta da Regula Frei Stolba (Presidente), Enrica Culasso ed Enrique Garcia Riaza, ha effettuato lo scrutinio il giorno 6 dicembre a Roma, presso il Dipartimento di Storia ed Epigrafia della Facoltà di Lettere e Filosofia.

Per la funzione di Presidente della AIEGL nel periodo 2008-2012 sono pervenute 172 schede il cui scrutinio ha dato il seguente risultato:

Stephen MITCHELL	90 preferenze
Manfred SCHMIDT	81 preferenze
Schede non valide	1

Per la funzione di Segretario Generale della AIEGL nel periodo 2008-2012 sono pervenute 171 schede il cui scrutinio ha dato il seguente risultato:

Nacera BENSEDDIK	13 preferenze
Angela DONATI	126 preferenze
Christian WITSCHHEL	30 preferenze
Schede non valide	2

Per la funzione di Tesoriere della AIEGL nel periodo 2008-2012 sono pervenute 169 schede il cui scrutinio ha dato il seguente risultato:

Anne KOLB	165 preferenze
Schede non valide	4

Per la funzione di Componente il Comitato Scientifico della AIEGL nel periodo 2008-2012 sono pervenute 171 schede il cui scrutinio ha dato il seguente risultato:

Mustafa ADAK	35 preferenze
John BODEL	75 preferenze
Laszlo BORHY	41 preferenze
Antonio CABALLOS RUFINO	72 preferenze
Ségolène DEMOUGIN	88 preferenze
Jonathan EDMONDSON	55 preferenze
José d'ENCARNACAO	68 preferenze
Manfred HAINZMANN	69 preferenze
Mika KAJAVA	91 preferenze
Emilio MARIN	45 preferenze
Ioan PISO	77 preferenze
Jonathan PRAG	45 preferenze
Athanassios RIZAKIS	90 preferenze
Marjeta ŠAŠEL KOS	110 preferenze
Hans TAEUBER	42 preferenze
Claudio ZACCARIA	99 preferenze
Schede non valide	5

A norma dello Statuto, per il periodo 2008-2012, il Bureau sarà così composto:

Presidente	Stephen MITCHELL
Vice-Presidente	Manfred SCHMIDT
Segretario Generale	Angela DONATI
Segretario Generale aggiunto	Christian WITSCHHEL
Tesoriere	Anne KOLB

Lo Statuto prevede che il Comitato Scientifico sia composto da 14 membri, di Paesi diversi; risultano pertanto eletti:

Marjeta ŠAŠEL KOS (Slovenia)
 Claudio ZACCARIA (Italia)
 Mika KAJAVA (Finlandia)
 Athanassios RIZAKIS (Grecia)

Ségolène DEMOUGIN (Francia)
 Ioan PISO (Romania)
 John BODEL (USA)
 Antonio CABALLOS RUFINO (Spagna)
 Manfred HAINZMANN (Austria) *
 José d'ENCARNACAO (Portogallo)
 Jonathan EDMONDSON (Canada)
 Emilio MARIN (Croazia)
 Jonathan PRAG (Gran Bretagna)
 Laszlo BORHY (Ungheria)

* L'art. 8 dello Statuto (Le Comité) prevede che «Si plusieurs personnes d'une meme pays sont élues, est considéré comme élu celui qui a obtenu le plus grand nombre des voix ou, en cas d'égalité de voix, le plus agé»; per l'Austria risulta quindi eletto Manfred Hainzmann (69 preferenze), mentre non risulta eletto Hans Taeuber (42 preferenze).

Si ricorda che ad Oxford sono stati nominati quali Revisori dei Conti i Soci Marco Buonocore, Miltos Hatzopoulos e Conchita Fernandez; nella stessa riunione sono stati nominati Soci Onorari Géza Alföldy e Joyce Reynolds.

MARC MAYER I OLIVE

ANGELA DONATI

* * *

ATTIVITÀ 2008

Activité du Bureau et du Comité

Il Bureau ha tenuto la sua prima riunione a Berlino (30 giugno 2008) col seguente

Ordine del giorno

- Resoconto del presidente;
- Resoconto della segreteria generale;
- Discussione dei dati consegnati dalla tesoriere;
- Linee guida per il quinquennio 2008-2012;
- Aggiornamento sui lavori di preparazione del prossimo convegno di Berlino (2012).

Per l'organizzazione del Congresso di Berlino sono stati organizzati due Comitati: uno locale e uno nazionale. Del Comitato locale faranno parte rappresentanti dell'Accademia delle Scienze di Berlino, della Humboldt Universität, del DAI e dei musei di Berlino. Il convegno avrà luogo nelle aule della Humboldt Universität.

La discussione pomeridiana è stata relativa alla pagina web dell'Associazione in collaborazione con il Prof. Tom Elliot in collegamento da New York.

The Buro agreed to make a number of important modifications to the web-site, and that the site should be transferred from Bologna to Berlin, where it could be accommodated on the server of the Berlin Academy.

Premio dell'AIEGL

Con il patrocinio dell'AIEGL è stato recentemente pubblicato il libro di Borja Diaz Ariño *Epigrafía latina republicana de Hispania*, vincitore di uno dei premi AIEGL 2007.

Patrocinio dell'AIEGL

Con il patrocinio dell'AIEGL è stata sostenuta l'organizzazione del convegno *Ductus* (Losanna) imput per la costituzione di un'associazione legata a "Epigrafia e *instrumentum*" della quale faranno parte i consiglieri Hainzmann, Remesal, Zaccaria.

Manifestations scientifiques qui ont eu lieu sous le patronage de l'AIEGL / Con il patrocinio dell'AIEGL è stata sostenuta l'organizzazione dei seguenti eventi

LAUSANNE, 19-20 giugno 2008: Convegno dell' associazione *Ductus* "Inscriptions mineures: nouveautés et réflexions"

CIVIDALE DEL FRIULI, 25-27 settembre 2008: Convegno: "Ordine e sovversione nel mondo greco e romano"

PARIGI, 3 ottobre 2008, College de France, Rencontre Franco-Italienne: "Colons et colonies dans l'empire romain" (Prof. J. Scheid)

ROMA, 7-8 Novembre 2008, Tavola rotonda sul progetto di unificazione delle banche dati (EAGLE) (Prof. S. Panciera)

OLBIA, 11-14 Dicembre 2008, XVIII Convegno L'Africa Romana (Prof. A. Mastino)

* * *

Cotisation et modalités de paiement

La cotisation annuelle reste fixée à 20 Francs suisses. Il est possible (et même recommandé, compte tenue de la retenue opérée par les banques) de payer en une seule fois la cotisation de plusieurs années.

Le lieu de paiement est le suivant: Crédit Suisse, rue du Lion d'Or 5-7, 1002 Lausanne; numéro de compte 318 740-41 (Association Internationale d'Epigraphie Grecque et Latine).

IBAN: CH84 0483 5031 8740 4100 0
BIC/ SWIFT - Code: CRESCHZZ10A

Prière de ne pas envoyer d'argent ou de chèques aux adresses de la Présidence ou du Secrétaire général ou du Trésorier.

* * *

Changements d'adresses

Il est indispensable que toute addition, correction, intégration ou modifications soit signalée au Secrétariat général, afin que les circulaires ne s'égarer pas. Il est indispensable signaler au Secrétariat général (angela.donati@unibo.it) l'adresse du courrier électronique.

Adresses des Membres du Bureau

Président: Stephen MITCHELL, S.Mitchell@exeter.ac.uk

Vice-président: Manfred SCHMIDT, schmidt@bbaw.de

Secrétaire général: Angela DONATI, angela.donati@unibo.it

Secrétaire général adjoint: Christian WITSCHHEL, christian.witschel@urz.uni-heidelberg.de

Trésorier: Anne KOLB, kolb@hist.unizh.ch

STEPHEN MITCHELL
Président

ANGELA DONATI
Secrétaire général